

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования «Национальный исследовательский  
Томский политехнический университет»

На правах рукописи

Меремкулова Татьяна Игоревна

**Научный доклад на тему:**

**Галльский пласт в современном немецком литературном языке:  
структурно-системный и функционально-динамический аспекты**

Направление подготовки: 44.06.01 Образование и педагогические науки

Специальность: 10.02.04 – германские языки

Научный руководитель –  
доктор филологических наук,  
профессор Ю.В. Кобенко

Томск – 2018

Исследование выполнено в русле контактной лингвистики, стремительно развивающейся ветви исторического языкознания, и посвящено определению структурно-системных и функционально-динамических характеристик заимствованных лексических единиц галльского пласта в системе современного немецкого литературного языка и в синхронной немецкой литературной речи.

**Структурно-системное** описание заимствованного галльского пласта направлено на выявление его этимологических, генетических, ономотологических, грамматических (деривационных), фонетических, семантических, таксономических и парадигматических свойств. **Функциональный** аспект описания предполагает рассмотрение дистрибутивных, акцентологических, стилистических, ортологических и лингвоэкологических особенностей функционирования галлицизмов в современной немецкой литературной речи.

«Современность» понимается в классическом бодуэновском смысле как наиболее удобный для выявления синхронных особенностей заимствованной лексики отрезок языкового развития продолжительностью в 20 лет, соответствующий в данной работе временному диапазону 1997–2017 гг. Под термином «**динамический**» подразумевается анализ материала не в строго синхронной плоскости, а с учётом ретроспективы и перспективы развития исследуемого пласта заимствованной лексики в системе современного немецкого литературного языка.

**Актуальность** работы определяется преимущественно экстралингвистическими факторами.

1. *Географической близостью* ареалов распространения немецкого и французского литературных идиомов, а также их исторической взаимосвязью и взаимообусловленностью вследствие регулярных языковых контактов.
2. Проистекающей отсюда *продолжительностью* галльского влияния на немецкий язык, составляющей отрезок истории почти в тысячелетие (XI–XX вв.), главным образом, благодаря сохраняющейся престижности Франции в глазах немецкоговорящих соседей.
3. *Возобновляющимся интересом* пользователей современного немецкого литературного языка к значительно ассимилированному галльскому пласту на фоне инвазивного и зачастую неконтролируемого заимствования ксенолексики англо-американского происхождения с 1945 г.
4. *Новым витком исторического развития интернациональной лексики* греко-латинского происхождения, которая проходит очередной этап реартикуляции и ресемантизации в немецком языке, связанный с переосмыслением её преимущественно галльского облика и содержания во многом благодаря роли французского языка в развитии интернационализмов.
5. *Значительной укоренённостью* галльского пласта в системе немецкого литературного языка в сравнении с другими, более молодыми гетерогенными пластами (например, английским, тюркским).
6. *Значимостью* изучения синхронного состояния заимствованных адстратов для исторического языкознания в целом и германистики в частности.

**Материалом** исследования послужил корпус заимствованных лексических единиц галльского происхождения в количестве 3 813, отобранный из первичных (образцов живой речи) и вторичных (лексикографических справочников) источников.

**Объектом** наблюдения выступают галлицизмы, вошедшие в состав немецкого литературного языка в период с XI–XX вв.

**Предмет** исследования – структурно-системные и функционально-динамические особенности галлицизмов в системе современного немецкого литературного языка.

**Цель** диссертационной работы – описание структурно-системных и функционально-динамических особенностей лексических единиц пласта заимствованной лексики галльского происхождения в системе современного немецкого литературного языка.

**Задачи** диссертационного исследования:

- 1) дать количественный анализ корпуса заимствованной галльской лексики современного немецкого литературного языка, предполагающий его сегментацию по

частеречному, ономаσιологическому, этимологическому и темпоральному (датировке заимствования) признакам;

- 2) определить индекс и особенности ассимиляции лексических единиц галльского пласта;
- 3) выделить устойчивые типы лексических единицы субклассыонимного сегмента галльского пласта;
- 4) выявить наиболее частотные парадигматические отношения лексических единиц галльского корпуса и с другими лексическими единицами словарного фонда современного немецкого литературного языка;
- 5) определить особенности синхронного функционирования галльских заимствований в современной немецкой литературной речи;
- 6) установить лингвоэкологические предпочтения дистрибуции галлицизмов в текстах современной немецкой публицистики с высоким содержанием заимствованной лексики англо-американского происхождения.

Для реализации поставленных задач привлекался корпус обще- и частнонаучных (лингвистических) **методов**.

**Теоретико-методологическую базу** исследования образуют труды отечественных и зарубежных учёных в следующих областях: *истории немецкого литературного языка и галло-германских языковых контактов*: (В.М. Жирмунского (1948); А. Баха (1956); Л. Рейно (1971); Э. Оймана (1974); Р. Бранта (1982); М.М. Гухман, Н.Н. Семенюк (1983) и др.); *лексикологии, стилистики и грамматики немецкого языка*: (Э.Г. Ризель (1959); Е.И. Шендельс (1982); Е.В. Розен (1991); Т. Шиппан (1992); М.Д. Степановой, И.И. Чернышёвой (2003) и др.); *контактологии и теории заимствования*: (Д.С. Лотте (1982); Б. Воланд (1986); В. Фирека (1988); Р. Теллинга (1990) и др.); *теории гибридности литературных языков*: (Х.Х. Мунске (1988); Д. Ньюблинг (2010); П. Коха (2010); В. Кляйна (2013); П.Н. Донца (2013); К.А. Шишигина (2014); Ю.В. Кобенко (2017) и др.); *функционирования заимствованных галлицизмов в немецкой литературной речи*: (У. Хельфриха (1990); К. Бринкера (2005); С.Н. Халевиной (2009); Е.А. Титовой (2009); Х.У. Шмида (2010); Т.С. Графковой (2011); С.Е. Груенко (2011) и др.); *языковой политики и кодификации немецкого литературного идиома*: (Н.Н. Семенюк (1996); М.С. Колесниковой (1987); В.В. Наумова (1987); Л. Гётце (2002); В. Шефер (2002) и др.).

**Научная новизна** работы заключается в следующем:

- 1) систематизированы представления о степени, уровнях и видах ассимиляции лексических заимствований;
- 2) выделен четвёртый период галлизации немецкого литературного языка – эпоха нового времени (XIX–XX вв.);
- 3) разработана типология заимствованных лексических единиц галльского пласта в современного немецкого литературного языка;
- 4) дан ономаσιологический анализ ономастического сегмента галльского пласта;
- 5) определены синхронные функциональные особенности дистрибуции галльских заимствований в современной немецкой литературной речи;
- 6) описаны лингвоэкологические предпочтения дистрибуции заимствованных галлицизмов в немецкой литературной речи.

**Достоверность** полученных выводов и результатов исследования обеспечивается широтой привлечённых источников, объёмом корпуса материала исследования, непротиворечивостью и воспроизводимостью выводов и использованием комплекса обще- и частнонаучных методов.

**Теоретическая значимость** полученных результатов определяется следующим образом.

1. Систематизированы подходы к описанию этапности ассимиляции галльской лексики в составе современного немецкого литературного языка.
2. Получила дальнейшую разработку теория гибридности литературных идиомов в аспекте определения способов их гибридации: суффиксации, контаминации, словосложения, интернационализации, апостериоризации (апостериорной деривации).

3. Углублены положения теории заимствования в аспекте типологии галлицизмов: по способу заимствования выделены повторные, обратные и параллельные заимствования; по способу деривации – псевдогаллицизмы; по способу композиции – формально-структурные уподобления.

**Практическая значимость** работы обусловлена возможностью использования полученных результатов в учебных и лексикографических целях.

**Структура диссертации** определяется логикой исследования, его задачами и включает введение, три главы, заключение, библиографию, список использованных сокращений, 5 приложений. Общий объём диссертационной работы – 222 страницы в компьютерном наборе, включая 17 таблиц и 4 диаграммы.

Во введении обосновывается актуальность выбранного направления исследования, определяются цель, задачи, объект и предмет изучения, устанавливаются исходные теоретические позиции, формулируются положения, выносимые на защиту, излагаются методы исследования, обосновывается научная новизна полученных результатов, выводятся теоретическая значимость и практическая ценность работы.

В **первой главе** даётся системно-историческое описание галльского пласта в составе современного немецкого литературного языка: выделяются периоды заимствования галльской лексики, определяется их исторический масштаб в эволюционной канве указанного языка, даётся количественный, ономастический и этимологический анализ заимствований галльского происхождения.

**Вторая глава** содержит результаты структурно-системного анализа лексического наполнения галльского пласта: приводятся принципы и особенности построения исследовательского корпуса заимствованной галльской лексики в современном немецком литературном языке, определяются индекс и специфика ассимиляции галлицизмов в словарном составе указанного языка, раскрываются особенности гибридизации немецкого литературного идиома в условиях галлизации, строится типология заимствованных единиц галльской лексики в составе современного немецкого литературного языка, проводится ономастический анализ (от)онимного сегмента галльского пласта, исследуются парадигматические отношения галлицизмов между собой и с другими лексическими единицами современного немецкого литературного языка.

**Третья глава** посвящена функционально-нормативному анализу дистрибуции заимствованных галлицизмов: изучается синхронная вариативность заимствованных галльских единиц, описываются функционально-стилистические особенности дистрибуции галлицизмов в немецкой литературной речи, строится типология устойчивых отклонений от литературных письменных норм современного немецкого литературного языка при дистрибуции указанных единиц, обосновываются лингвоэкологические предпочтения функционирования галльских заимствований в текстах с высоким содержанием лексики англо-американского происхождения.

В заключении подводятся итоги исследования и предлагаются перспективы использования результатов и выводов, а также дальнейших изысканий по данной тематике.

Исследование носит завершённый характер и прошла всестороннюю **апробацию**: основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в 14 публикациях, 4 из которых изданы в журналах, включённых в Перечень ВАК Министерства образования и науки РФ и одна – в журнале, входящем в зарубежную реферативную БД Scopus.